

кодиница aparține lexicului sud-slav iar млинъ aparține celui apusean. Cu excepția limbii bulgare, ultimul termen este cunoscut tuturor limbilor slave: rusă — млин, polonă — młyn, cehă — mlýn și sirbo-croată — млин, de unde a intrat și în limba maghiară — malom¹. Nici unul din acești termeni n-a intrat în limba română.

3. „Vie“

Pentru a exprima noțiunea de vie în cadrul slavonei noastre s-au folosit doi termeni: киноградъ și лозіе = лоза.

Киноградъ se întâlnește atît în documentele moldovenesti — în care este predominant — cit și în cele muntenesti — în care apare concurat de лозіе — și chiar în documentele privitoare la relațiile Țării Românești cu Sibiul.

Exemple din documentele cancelariei moldovenesti: есмы дали томоу монастирю мѣсто г(дѣ) люкитъ себе соудити киногра(д) «am dat acestei mănăstiri locul unde îi place să-și sădească via» (1409, Const., *Doc. I*, d. 23, p. 69); и продала... едноу фалчъ и .к. фертал(и) кинограда на хрѣловскоу горѣ, по вѣше поутенскихъ киноградскихъ... и продала...wt сконхъ пракыхъ киноградскихъ еднѣ фалчъ и два фертали кинограда «și a vîndut... o falce și două fertale de vie în dealul Hirlăului din sus de viile Putnei... și au vîndut... din adevăratele lor vii o falce și două fertale de vie» (1499, I. Bogdan, *Doc. Ștefan II*, d. 81, p. 153).

Exemple din documentele cancelariei muntenesti: приложи же...комат... и съ киноградъ «a dăruit (adaogăat)... o bucată... și cu viile» (1388, P. P. Panaitescu, *Doc. Ț. R.*, d. 8., p. 48); да есдет за работанію киноградомъ монастирь «să fie pentru lucrarea viilor mănăstirii» (1482, P. P. Panaitescu, *Doc. Ț. R.*, d. 142, p. 322).

Exemple din documentele privitoare la relații: чемо дати михнеки кѣште и киногради «vom da casele și viile lui Mihnea» (c. 1494, S. Dragomir, *Doc. Sibiu*, d. 12, p. 22).

Întilnit și în monumentele de limbă slavă veche², киноградъ este un împrumut din gotic. *weinagards*³ și a devenit un cuvînt general slav⁴. Forma din limba rusă care prezintă procese fonetice sud slave este considerată ca o influență a tipului cărturăresc la baza căruia stă slava veche.

Лозіе «vie» se întâlnește frecvent în documentele muntenesti și rar, în cele moldovenesti.

Documente din Țara Românească: и лозіе по тожде страни... и лозіе тѣжде приложенъ wt жспан есдѣ «și vie pe aceeași parte... și vie tot acolo dăruită de jupan Budu» (1388, P. P. Panaitescu, *Doc. Ț. R.*, d. 8, p. 48); да им ест... или лозіа или инѣ што либо... кодѣница или лозіа «să le fie... fie vii, fie orice altceva... moara sau viile» (1458, P. P. Panaitescu, *Doc. Ț. R.*, d. 97, p. 239).

Documente din Moldova: и двѣ кодѣници и .к. лозін «și două mori și două vii» (1407, Cost. *Doc. I*, d. 19, p. 53); и черес лозіе на двѣхъ «și peste vie la deal» (1438, D. P. Bogdan, *Acte mold.*, d. 4, p. 27).

¹ Vezi I. KNEZSA, *A magyar nyelv szláv jövevényszavai*, Budapest, 1955, p. 325—326.

² SADNIK und AITZETMÜLLER, *Handwörterbuch*, p. 151.

³ VASMER, REW, t. I, p. 102.

⁴ Menționăm că în limbile cehă și bulgară se păstrează numai ca termeni arhaici.